

Date Printed: 06/11/2009

JTS Box Number: IFES_74
Tab Number: 94
Document Title: Votacion de ausentes
Document Date: 1980
Document Country: United States --
Massachusetts
Document Language: Spanish
IFES ID: CE02326



* 9 4 C 0 D 0 6 4 - 3 1 9 C - 4 F B 5 - 9 5 4 5 - 5 1 F 0 C A 8 8 7 E 6 C *

¡DEJA OIR TU VOZ!

VOTACION DE AUSENTE

COMO VOTAR EN UNA PAPELETA DE AUSENTE

Certificación hecha por un Notario Público

La mayoría de los votantes ausentes deben certificar sus papeletas de votación por un Notario Público. Usted podrá votar en privado, pero con la presencia de un Notario Público. Después de votar, ponga la papeleta en el sobre el cual tiene la declaración jurada impresa (affidavit), complete la información requerida y pida al Notario Público que complete y firme la declaración jurada (affidavit). Los Notarios Públicos del Estado de Massachusetts no cobrarán por estos servicios. Ninguna persona, incluyendo al Notario Público, podrá ver la forma en que Usted vote, ni podrá discutir con Usted acerca de sus decisiones. Los candidatos no tendrán que certificar sus papeletas por Notario Público. Los sobres con papeleta de votación correspondiente a **estudiantes**, podrán ser certificados, ya sea por un Notario Público, o por el registrador del colegio o universidad que esté atendiendo.

Los votantes permanentemente incapacitados físicamente, quienes hayan proporcionado certificado de su médico y que también estén en las listas de los incapacitados permanentemente de la ciudad o pueblo donde vivan, simplemente, ellos mismos firmarán los sobres donde pongan su papeleta de votación. Estas personas, no necesitan tener certificación de un Notario Público en los sobres de papeleta de votación.

Personas incapacitadas para hacer anotaciones en su papeleta de votación.

Si Usted no está en posibilidades de hacer alguna anotación en su papeleta de votación, debido a incapacidad física o la falta de conocimiento para leer o leer en Inglés, un Notario Público o cualquier otro votante registrado que Usted escoja, podrá hacer las anotaciones en la papeleta en su lugar. Esta persona debe firmar su nombre y el de Usted en el sobre donde se pone la papeleta y hacer una anotación adicional a la declaración jurada (affidavit), explicando la razón porque Usted no pudo hacer las anotaciones en la papeleta. Si Usted estando incapacitado, no puede encontrar ayuda, pida ayuda al empleado de su Alcaldía o llame por teléfono a las oficinas locales ya sea del partido Democrático o del Republicano.

COMO REGRESAR LAS PAPELETAS DE AUSENTE.

Envíe por correo su papeleta de votación.

Las papeletas de ausente (absentee ballots), deben ser enviadas por correo en las dos direcciones. Las papeletas no pueden ser entregadas en persona al votante, ni el votante puede llevarlas en persona a los oficiales de elección de su localidad.

Plazo para votar.

Regrese su papeleta de votación lo más pronto posible. Para que las papeletas de ausente sean tomadas en cuenta deben de ser recibidas antes de que el lugar de votación cierre en el día de la elección.

Pago del correo.

El costo de correo al regresar la papeleta de ausente, debe ser pagado por el votante. La única excepción es en el caso de las personas en el servicio federal, para quienes el correo es gratuito si es enviado desde alguna oficina postal de los Estados Unidos.

QUIEN PUEDE VOTAR ESTANDO AUSENTE

Votantes registrados.

Para registrarse en el Estado de Massachusetts como votante, Usted debe tener 18 años o más en el día de la elección. También deberá ser ciudadano de los Estados Unidos y además ser residente del Estado de Massachusetts.

El registro de votante es permanente en el Estado de Massachusetts. Sin embargo, Usted deberá registrarse otra vez en el caso de que se cambie de domicilio a otra ciudad o pueblo; El registro de votante no es transferido automáticamente a su nueva comunidad. En el caso de que Usted se cambie de domicilio dentro de su misma comunidad, avise a los registradores de votantes en su Alcaldía y hágalo por escrito. En el caso de que Usted haya estado viviendo en otro lugar temporalmente, confirme con los oficiales de votación de su localidad, para estar seguro si Usted todavía está en la lista de votantes.

Algunos votantes que no están registrados.

Los ciudadanos de los Estados Unidos que vivan fuera del país y los empleados del servicio federal, incluyendo aquellos que estén activos en las fuerzas armadas y en la marina mercante, así como sus esposos(as) y dependientes que los acompañen, podrán votar estando ausentes aunque no estén registrados. Estas personas podrán votar como ausentes en la ciudad o pueblo en donde hayan tenido su último domicilio o en donde hayan ingresado al servicio federal. Sin embargo, cuando regresen, deberán registrarse en persona antes de votar.

VOTACION DE AUSENTES

Como votar estando ausente

En caso de que Usted vaya estar ausente el día de la elección. Hay dos maneras de votar con anterioridad a ese día:

- Por correo — una papeleta de ausente (absentee ballot), le deber ser enviada a Usted por correo, a cualquier dirección que haya especificado, incluyendo la de su propio domicilio.
- En persona — en su Alcaldía correspondiente. Usted debe solicitar con anterioridad cualquiera de los dos tipos de papeleta de votación según sea el caso. Para que sea tomada en cuenta su papeleta completa, debe ser recibida antes del cierre del lugar de votación en el día de la elección.

Razones para poder votar estando ausente

Usted puede votar como ausente, en caso de que el día de la elección no pueda depositar su voto en el lugar de votación por las siguientes razones:

- Por estar ausente en su ciudad o pueblo durante las horas en que los lugares de votación estén abiertos al público.
- Por tener un impedimento físico.
- Por creencia religiosa.

Ser un votante ausente ilegal se castiga con multa hasta de \$500.00 y con prisión hasta de un año.

COMO SOLICITAR UNA PAPELETA DE AUSENTE

Como solicitar una papeleta de ausente por correo

Usted debe solicitar una papeleta de votante ausente a algún oficial en la alcaldía de la ciudad o pueblo que le corresponda. **Esto debe Usted hacerlo antes del medio día del día anterior al día de la elección.** La solicitud de dicha papeleta no tiene que ser hecha necesariamente por correo. También, Usted en persona puede llevar la papeleta de ausente a su Alcaldía. De cualquier manera, Usted debe hacer la solicitud con suficiente tiempo de anticipación, ya que las **papeletas de votación deben ser enviadas por correo de ida y vuelta.** Usted podrá usar una solicitud o aplicación oficial o también puede hacerlo por medio de una carta o tarjeta postal. El solicitante o aplicante debe usar su propia firma al hacer esta solicitud.

Usted debe incluir en su solicitud o aplicación:

- Su nombre (como está en el registro de votantes)
- Su domicilio (el que dió cuando se registró)
- El cuartel y distrito electoral en caso de que Usted los sepa.
- La dirección exacta donde Usted quiera que le envíen la papeleta de ausente.
- En el caso de tratarse de una elección primaria Usted debe indicar la clase de papeleta según el partido de su preferencia.
- Su firma.

Durante una elección primaria, si Usted no pertenece a ningún partido, Usted debe indicar que tipo de papeleta desearía recibir de acuerdo con la preferencia de su partido. Y así, automáticamente Usted pasará a formar parte de la lista de miembros de ese partido hasta que Usted solicite por escrito cambiar de partido o volver a ser considerado como independiente (o sea sin preferencia por partido alguno). En el caso de que Usted esté registrado como miembro de algún partido, se le enviará por correo una papeleta de votación que corresponda a ese partido.

Como solicitar votar como ausente a su Alcaldía correspondiente

En lugar de que se le envíe por correo su papeleta de ausente, Usted podría votar antes de la elección en su Alcaldía a la hora y fecha que haya acordado con el empleado (clerk). **Las solicitudes o aplicaciones para este tipo de papeleta deben ser hechas antes del medio día del día anterior al de la elección.**

Algunas comunidades permiten al votante solicitar una papeleta de ausente y hacer su votación en la misma visita. Otras comunidades, requieren que el votante regrese después de que su solicitud o aplicación ha sido certificada por la junta de registradores. Asegurese de confirmar primero, acerca de esta situación con los oficiales de elección de su localidad.

Como solicitar por correo votar como ausente en caso de estar incapacitado físicamente

En el caso de que Usted se encuentre **permanentemente incapacitado físicamente** y no pueda depositar su voto en el lugar de votación, Usted podrá enviar a su alcaldía una carta de su doctor, quien debe certificar que Usted no está capacitado físicamente para ir a depositar su voto al lugar de votación. El empleado de la Alcaldía pondrá su nombre en la lista de los votantes que están permanentemente incapacitados físicamente. De cualquier manera Usted tendrá que solicitar o aplicar por escrito una papeleta de ausente antes de cada elección, pero no será necesario que cada vez tenga que certificar su incapacidad física.

En el caso de que Usted esté **temporalmente incapacitado físicamente**, Usted podrá solicitar una papeleta de ausente bajo pena legal por perjurio acerca de algún impedimento físico temporal. La papeleta de ausente, la cual debe ser certificada por un Notario Público, le será enviada a Usted.

Como solicitar votar como ausente en caso de estar viviendo fuera del país o estar en el servicio federal.

En el caso de que Usted sea ciudadano de los Estados Unidos y se encuentre viviendo fuera del país o está en el servicio federal o es Usted esposo(a) o dependiente de alguien en esas dos situaciones, un familiar de Usted podrá solicitar en persona su papeleta de ausente, o Usted mismo puede hacerlo por escrito.

SAMPLE APPLICATION FOR ABSENTEE BALLOT

Mail your application to:
Envíe su aplicación a:

City or Town Clerk
(Nombre del empleado (clerk) en su ciudad o pueblo)
City or Town Hall
(Alcaldía) _____ MA _____
City or Town _____ Zip _____
(Ciudad o pueblo) (Zona postal)

I would like to apply for an absentee ballot because:
(Me gustaría aplicar por una papeleta de ausente porque:)

- I will be out of town during the hours the polls are open.
(Estaré fuera de la localidad durante las horas de votación)
- I am disabled and cannot get to the polls.
(Estoy incapacitado físicamente y no puedo ir a votar)
- My religious beliefs prevent me from voting on election day
(Mis creencias religiosas me impiden votar en el día de la elección)

Name — (Nombre) _____

Address where registered — (Domicilio) _____

Ward and precinct (if known)
[Distrito electoral (si lo sabe)] _____

Send ballot to: — (Envíe la balota a:) _____

Party if primary — (Partido político) _____

Signature — (Firma) _____

MUESTRA DE APLICACION PARA PAPELETA DE AUSENTE